

# 语言符号的任意性与象似性

何振宇

(西北师范大学 外国语学院, 甘肃 兰州 730070)

**摘要:** 自从现代语言学之父索绪尔 (Saussure) 提出任意性是语言符号的根本属性以来, 围绕此观点的争论在语言学界就不曾消停过。随着认知语言学的发展, 一些语言学家从语言符号的象似性和认知的理据性等角度对语言符号的任意性原则提出挑战与质疑。我们认为语言符号在不同层面既有任意性, 又有象似性; 象似性是语言符号任意观的补充和发展, 象似性以任意性为基础, 任意性要受到象似性的制约作用。

**关键词:** 语言符号; 任意性; 象似性; 适用原则; 相互关系

**中图分类号:** H0

**文献标识码:** A

**文章编号:** 1673-2065(2008)05-0051-03

## 一、引言

关于语言符号的任意性特征, Saussure指出: “语言符号的音响形象(能指)和所表达的概念(所指)之间是一种任意的关系, 并把这种任意性作为语言的一种基本属性<sup>[1]67</sup>。” Saussure提出的语言符号任意性原则几乎对后来的每一个语言学派都产生了一定的影响, 然而语言符号的任意性属性却成了语言学界长期争论不休的一个话题。最近二三十年来, Saussure的任意性原则受到了前所未有的挑战。这种质疑和挑战主要来自认知语言学等领域的学者, 如Haiman、Lakoff和Langacher等, 他们分别从语言符号的象似性和认知的理据性等角度挑战任意性原则。在国内学者中, 许国璋<sup>[2]</sup>最早对Saussure的观点提出质疑。沈家煊<sup>[3]</sup>撰文论述句法的象似性问题。王寅<sup>[4]</sup>认为象似性学说比任意性学说更为合理。那么语言符号的根本属性到底是什么? 语言符号的任意性和理据性究竟有何关系? 本文试图就以上问题进行探讨。

## 二、语言符号的任意性

Saussure<sup>[5]67-69</sup>认为, 语言符号由能指(signifier)和所指(signified)2部分组成, 前者指语言符号的音响形象, 后者指所指称的概念。能指是一种介质(声音形象), 是一种能唤起与概念相联结的一串心理印迹的声音或图形, 所指是符号的两个相关物中的一个。能指与所指之间不存在任何内在或自然的联系。Saussure 高度强调任意性原则的重要性, 明确指出这项原则支配着整个语言学研究, 是语言

符号的第一原则, 并认为社会上使用的所有表达方式基本上都是以集体的行为为依据, 或者是约定俗成的。Saussure<sup>[1]74</sup>指出, 语言符号一方面是任意的, 一方面又必须受时间因素的制约, 这就是说, 尽管能指和所指之间的关系是任意的, 但这种任意的关系并不是任何个人随心所欲决定的, 他需要得到社会上大多数人的认可并予以固定才得以可行。Saussure指出: “所指和能指的关系是任意的, 或者, 因为我们所说的符号是能指和所指相联结所产生的整体, 我们可以简单地说语言符号是任意的<sup>[5]102</sup>。”

Saussure在强调任意性的同时也看到了如象声词和感叹词的例外情况, 但他认为象声词和感叹词不属于语言系统的有机组成部分, 而且其数量极其有限, 因而不能以此否定任意性原则的正确性和普遍性。尽管如此, Saussure<sup>[1]68</sup>还是提到并非所有的符号都是完全任意的, 他进而解释说: “符号不是空的, 因为在能指和所指之间存在这一点自然联系的残余。”他拿天平这个符号和它所象征的司法公正的例子来说明这个问题。我们不能以马车取代天平, 因为马车和公正之间不存在任何必然的联系。Saussure之所以这样说, 是因为他承认能指和所指之间在一定程度上存在象似关系。在每一种语言中, 我们必须区分什么是完全任意的和什么是可以称作相对任意的。在任何语言中, 只有某些符号将是完全任意的, 对于其他符号我们涉及区分任意性程度问题。我们可以用不可论证性来代替任意性这一术

收稿日期: 2008-08-01

作者简介: 何振宇(1972-), 男, 甘肃会宁人, 西北师范大学外国语学院2006级硕士研究生。

语。后来Saussure又对任意性作了补充,指出“在每一种整体语言中,都有处于完全的任意状态和相对有理据的状态即相对任意性”<sup>[6]96</sup>。Saussure的相对任意性无疑是授人以柄,成了语言符号象似学说反击的最佳突破口。

### 三、语言符号的象似性

象似性(iconocity)是近年来认知语言学的一个热门课题,它指的是语言结构与人的经验结构之间的自然联系。语言符号的象似说是对索绪尔语言符号任意原则的一种反说。强调语言符号具有象似性的语言学家主要是从词法和句法2个层面与意义之间的关系来讨论象似性的。从词法角度看,象似性较强的是合成词和派生词;从句法角度看,语言学家主要论证小句内部语义结构的象似性和小句与小句之间语义结构的象似性。Peirce<sup>[7]</sup>将符号分成象似符(icom)、标志符(index)、和象征符(symbol)3种。象似符通过写实或模仿来表征其对象,这些符号与客体之间存在明显的象似性。Haiman<sup>[8]</sup>把语言结构的象似性分成2大类:成分象似和关系象似。前者指语言成分与人类的经验成分象似,即形式与意义相对应;后者指语言结构内部不同成分之间的关系与人类经验成分之间的关系相对,如距离象似性、数量象似性、顺序象似性、标记象似性、话题象似性和句式象似性等。在过去的数十年中,Saussure的观点也引起了国内语言学界的质疑。沈家煊<sup>[3]</sup>指出“语言结构的象似性就是语言结构直接映照人的概念结构,而不仅仅是一般地体现概念结构”。严辰松认为“语言结构从某种程度上反映了人们所经验的世界结构”<sup>[9]</sup>。王寅<sup>[4]</sup>曾多次撰文论述语言符号的象似性,并将象似性定义为“符号在音、形或结构上与其所指之间映照相似的现象”。这些人大多从复合词的构成和汉语句法这两个层次上论述汉语语言符号的象似性。得出的结论基本上都是语言符号具有高度的象似性,从而对任意性原则是否具有普遍性持怀疑态度。

### 四、任意性和象似性的适用原则

Saussure的符号意义是以关系和差异为前提的,即符号的意义是由系统中(组合关系和聚合关系)与其他符号的对比和差别来加以印证的,符号本身并没有意义,只有当它进入了系统并与组合关系或聚合关系中的其他符号发生关系的时候,才能体现出符号自身的价值。Peirce<sup>[7]</sup>认为,符号只有在解读时才有意义(Nothing is a sign unless it is interpreted as a sign)。

Saussure认为符号的能指不是物质的具体的声音,而是声音留下的心理印迹。当人们接触到某个符号的能指(以声音或文字为主要表征形式)时,在思维中立刻会唤醒其表达的概念,这就是能指和所指的朴素关系。即对于一个稳定的符号而言,不会出现只知其能指不知其所指或只知其所指不知其能指的现象。Saussure认为语言本身是一个自主系统。语言是客观事物的标志,通过思维反映客观事物而间接地成为客观事物的符号。符号与外部世界的联系都是以认知为中介而构成人为的联系。符号的能指和所指是通过语言的制约和社会的制约建立联系的。任意性只是心理适应过程的一种暂时现象,不适应就觉得不可捉摸,适应了就觉得理应如此。综上所述,Saussure的语言符号任意说有其适用的范围:任意性原则适用于解释符号的音义之间的联系,是对同一语言系统的最基础层面即语言符号的音义而言的;任意性原则对于解释人类语言千差万别的现象提供了强有力的证据,任意性原则在不同语言系统之间是不可论证的;对任何一种语言的使用者来说,从共时的角度看,该语言符号是任意的,即一种语言的创造者和使用者在最初选择一个语言符号来表达某一意思时是任意的。其象似性则表现在以下方面:从历时的角度看,具体语言系统内部是有规则限制的,语言符号的任意性受到限制,并且有度的规定性;语言系统是非自主性的。语言符号的象似性是本族语人在掌握了该语言符号系统之后对语言符号的理解,这种理解为新词语的创造和形成提供了理据。就语言符号系统本身而言,语言符号的象似性体现了语言符号与语言符号之间的关系,是建立在任意性基础之上的民族文化的体现<sup>[10]</sup>。另一方面语言符号的任意性并不排斥语言在其他平面上存在着象似性,相反对语言符号任意观的发展和补充。在语言符号这样一个平面上,语言表现出无需论证的任意性,然而在其他更高的语言平面如句式、语段、语篇等平面上,语言符号表现出了显见的象似性。

### 五、语言符号任意性与象似性的关系

通过以上分析,我们不难发现,语言符号在不同的语言层面既有任意性又有象似性。就单个符号而言,任意性是无可疑的,对符号组合(语言结构)来讲,象似性是普遍存在的。这就是说,语言符号既有任意性,又有象似性,这两者之间的关系是并存的,甚至是互动的<sup>[11]</sup>。辩证地讲,语言符号的任意性和象似性既相互对立,又相互补充;不承

认象似性的观点是片面的,但绝对象似性论也是错误的,因为它抹杀了人类认知的差异性和人类语言语义的多样性。在语言符号的任意性和象似性的关系问题中,任意性是一个贯穿始终的变量,象似性是一个普遍潜在的动因,二者的互动关系决定了它们共同成为语言符号系统缺一不可的本质属性。

## 六、结语

语言是人类独有的交际工具,语言本身就是极其复杂的符号系统。在讨论语言符号的任意性和象似性时,我们需要搞清楚的关键就是要理清任意性和象似性到底在哪些层面上相互排斥,在哪些层面上彼此共存,即首先要明确它们的适用范围。语言符号的任意性原则适用于解释单个符号音义之间的关系,语言符号的任意性并不排斥语言在其他层面上存在着象似性,语言符号的任意性要受社会因素的制约。语言符号的象似性是本族语人在掌握了该语言符号系统之后对语言符号的理解。象似或理据只是在对某个语言系统有了了解的基础上才能显现,显现的程度取决于阐释者对这个系统的认识程度<sup>[12]</sup>。因而我们可以这样说:语言符号与社会经验密切相关,从先于经验的角度看,语言符号是任意的,从后于经验的角度看,语言符号又是象似的。

## 参考文献:

- [1] SAUSSURE F D. Course in General Linguistics [M]. Tr. By Wade Baskin. London: Peter Owen Limited, 1916.
- [2] 许国璋. 语言符号的任意性问题[J]. 外语教学与研究, 1988 (3): 2-10.
- [3] 沈家煊. 句法的相似性问题[J]. 外语教学与研究, 1993 (1): 2-8.
- [4] 王寅. 再论语言符号象似性—象似性的理据[J]. 外语与外语教学, 2000 (6): 4-7.
- [5] SAUSSURE F D. Course in General Linguistics [M]. London: Gerald, Duckworth & Co. Ltd, 1959.
- [6] 索绪尔. 索绪尔第三次普通语言学教程[M]. 屠友祥, 译. 上海: 上海人民出版社, 2002.
- [7] PEIRCE C S. Collected Papers of Charles S. Peirce. 8 Vols [C]. Hartsborne C, Weiss P, Burks A.W. Cambridge: MA, 1931: 58.
- [8] HAIMAN J. Iconic and Economic Motivation [J]. Language, 1983, 59 (4): 781-365.
- [9] 严辰松. 语言临摹性概说[J]. 国外语言学, 1997 (3): 21-25.
- [10] 谢翠平. 论索绪尔语言符号任意性原则的适用范围[J]. 涪陵师范学院学报, 2006 (1): 163-166.
- [11] 朱永生. 论语言符号的任意性与象似性[J]. 外语教学与研究, 2002 (1): 2-7.
- [12] 严辰松. 语言理据探究[J]. 解放军外国语学院学报, 2000 (6): 1-6.

## Arbitrariness and Motivation of Linguistic Sign

HE Zhen-yu

(College of Foreign Languages and Literature, Northwest Normal University, Lanzhou, Gansu 730070, China)

**Abstract:** Since the proposition of arbitrariness of linguistic sign by Saussure, the argument on it has not been stopping. With the development of cognitive linguistics, some linguists, from the perspective of iconicity and motivation of language sign, have thrown doubts on Saussure's arbitrariness. This paper, after trying to give a survey on the relationship between arbitrariness and iconicity, suggests arbitrary and iconicity should both exist on different levels of language and iconicity serves as an integrated part to arbitrariness and arbitrariness is restrained by iconicity.

**Key words:** Linguistic sign; arbitrariness; motivation; application; relationship

(责任编辑: 李建明 英文校对: 李玉玲)